

César
annoté par Montaigne

Édition selon trois modes

par Alain Legros

2/3

Texte régularisé

C E S A R

C. IVLII CÆSARIS COMMENTARII

Anvers, Christophe Plantin, 1570

Château de Chantilly, Bibliothèque du Musée Condé : XII D 58
Reliure aux armes et devise d'Henri Orléans, duc d'Aumale
Exemplaire rogné

Signature de Montaigne au bas de la page de titre

708 notes manuscrites, dont 484 entièrement autographes (+ quelques soulignements), toutes en français avec quelques expressions en latin prises du texte

En fin de volume, deux notes autographes indiquent à quelles dates les livres annotés ont été lus : 25 février 1578 pour la *Guerre civile*, 21 juillet 1578 pour la *Guerre des Gaules*, donc dans l'ordre inverse du texte imprimé, trois ans seulement après l'impression du volume (*excudebat* de 1575) et à l'exclusion des autres *Commentarii* et fragments rassemblés dans cette édition, dont rien n'indique qu'ils aient été lus.

Pour toute information complémentaire (texte annoté et contextes, explications et commentaires, rapports avec les *Essais*, bibliographie), prière de consulter A. Legros, *Montaigne manuscrit*, Paris, Editions Classiques Garnier, 2010, p. 489-620, ouvrage que la présente édition prend pour base, mais avec quelques modifications et surtout en usant d'un autre protocole (trois modes de transcription au lieu d'un). Faute de disposer à ce jour d'une numérisation en couleur de l'original (elle permettrait de mieux apprécier la différence des encres dans les cinq cas où les notes marginales des deux scripteurs coexistent), il est recommandé de se procurer le fac-similé en niveaux de gris procuré par A. Gallet (*Somme, c'est César...*, Chantilly / Bordeaux, Musée Condé / William Blake and C°, 2003) et de consulter la recension de ce livre par A. Tournon et A. Legros dans le *Bulletin de la Société des Amis de Montaigne*, n° 35-36, 2004, p. 116-127 (elle contient à la fois le relevé des principaux amendements et compléments apportés par A. Gallet à la transcription effectuée par A. Tournon en 1983 et les retouches proposées par les deux rapporteurs à la transcription d'A. Gallet). Pour ne pas surcharger les pages qui suivent, les variantes, dûment consignées dans *Montaigne manuscrit*, ne sont pas reportées ici.

Conventions éditoriales

Notes du secrétaire en gris

Notes de Montaigne en noir, y compris quand il intervient de sa main (pour ajouter, compléter ou souligner) à l'intérieur de pages déjà annotées par le secrétaire

Remplacement de l'accent intérieur par s non prononcé (no'tre > nostre)

Les crochets droits signalent des lettres restituées par conjecture (dûment pesée) en début ou en fin de note

* Intervention de la main de Montaigne dans le champ du secrétaire

** Lieu où Montaigne prend le relais de son secrétaire

De bello Gallico

Livre I

- 4
César se sert d'un parlement pour gagner son avantage
- 6
T. Labienus
forces de Cæsar venant en france
- 7
Premiere victoire de Cæsar
paroles braues de Diuico a Cæsar
- 8
gens de Cæsar batus
- 9
Vergobretus officier des Autunois
- 12
histoire de diuitiacus et de son frere
T. Labienus
- 13
Considius repris
Cæsar renuoye tous les cheuaus pour oster l'esper de fuir
- 14
grande bataille de Cæsar
charroi employe pour barrieres, p. 30
cent trente mil homes le reste de la bataille
- 16
denombrement des forces des Suisses
piteuse supplication des Gaulois a Cæsar
- 17
Lestat de la gaule de ce tems

19

responce braue d'Ariouistus a Cæsar

20

Ariouistus appele roi au Senat

21

patiance des alemans a la guerre

description de Besançon

22

effray en larmee de Cæsar

harengue de Cæsar

une armee ne se doibt enquerir des desseins de leur general

23

on craint souuant les ennemis plus par reputation que par leffect

24

un bon chef nest jamais desobei

il semble monstrier que cest ici ses premiers exploits de guerre

recommandation de la X^e legion

25

subtilite de Cæsar

entreueue de Cæsar et d'Ariouistus

27

Les romains nauoint jamais passe en marches de la Gaule

Cæsar a des enemis a Rome

Armees Romaines plus ancienes en la Gaule

28

bonne foy de Cæsar

C. Valerius procilius

ambassadeurs emprisonnez

29

guerre de Cæsar et d'Ariouistus

façon de combattre des Alemans

Adresse des gens de pied alemans

30

Les Alemans ~~combattent~~ ne donnent bataille sans le pronostique de leurs femmes
femmes en la bataille d'Ariouistus

31

p. Crassus
victoire de César et fuite d'Ariouistus

32

Labienus

Livre II

Q. pedius

33

origine des Belges
Beauuays

34

denombrement des forces des villes de la Gaule Belgique

Q. Titurius Sabinus

35

façon d'assiéger

36

combat contre les belges

37

pedius / Aurunculeius

Labienus

38

Bratuspantium ~~pris~~ rendu

39

Amiens rendu

- meurs de ceus de Tornay
- 40
ceus de Tornay combatoint a pied
hayes seruant de defence
- 41
Cæsar presse de plusieurs difficultez
sufizance des soldats de Cæsar
- 42
Cæsar faict grand estat de lexortation aus soldats
- 43
Sextius Baculus
- 44
exploit de la persone de Cæsar
Labienus
vaillance des soldats de Cæsar
- 45
vaillance des ennemis
Grande victoire et tresperilleuse de Cæsar
origine de ceus de Bosleduc
- 46
Les Gaulois plus grands que les Italiens
machines de Cæsar estonnent les Gaulois
Bosleduc rendu
- 47
grand magasin darmes a Bosleduc
facon descus de branches
Trahison et ruine de ceus de Bosleduc
Crassus
- 48
Bretaigne rendue

Les victoires de Cæsar en gaule donnent effroy aux Alemans
supplication de XV jours en faueur de Cæsar dexemple inusite

Livre III

S. Galba

49

reuoite des gaulois

50

Sextius baculus

Volusenus

51

victoire ~~notable~~ des gens de Cæsar inopinee

P. Crassus adolescent. 59

Terrasidius / Trebius

Velanius / Silius

Ambassadeurs arrestes prisoniers

52

autre reuoite des Gaulois

Les Gaulois prompts a prendre party

charge des ambassadeurs religieuse

53

Anglois au secours des Gaulois

amour de la liberté

Les Gaulois combatoint pour leur liberté

Labienus

Crassus en Guienne

Titurius Sabinus

D. Brutus adolescent avec armee de mer de poyteuins et saintongeoy

Il doune aussi a d. Brutus l'armee de mer a marseille / 251 *

54

montant et descendant de la maree

difficultez de la guerre en bretagne

nauires bretons

contumeliam

voiles de peaus

56

bataille et victoire nauale

rude chastiment de Cæsar

autre reuolte contre Cæsar

Sabinus

57

quod fere libenter homines, id quod volunt, credunt *

58

ruse et victoire de ~~Sabinus~~ Titurius Sabinus

vt ad bella suscipienda Gallorum alacer, ac promptus est animus ; sic mollis, ac minime resistens ad calamitates perferendas mens eorum est *

iugement de Cæsar des Gaulois 65

P. Crassus

Romains defaits en Guienne

Sotiates peuple fameus et puissant en la Guienne

59

ceus de guienne experts a fere mines

deuoti quos soldurios appellant

estrange obligation de société. /153 /119 *

60

Q. Sertorius.

- 61
Victoire de p. Crassus en guienne
noms de diuers peuples en Guienne

Livre IV

- 63
Sueui et de leur puissance et coustumes
- 64
estrange facon de combatre a cheual. 68
gens a cheual sans selles
le vin afoiblit les forces
- 65
coustume des Gaulois darrester les passans mesme par force pour les enquerir
croire trop aise aus rapports qu'on leur fait. 120 153 / *
- 66
declaration des Alemans a Cæsar
vaillance des Sueues surnaturelle
Mosa
- 67
Rhenus
- 68
gens de Cæsar batus par les Alemans
Piso Aquitanus et louange de sa mort
notable exemple d'amicie fraternele
Il couure cete entreprise Je croy que ce fut cete cy que Caton blasma tant au senat et opina que Cæsar fut deliure aus Alemans pour les auoir entrepris sans raison
- 69
victoire de Cæsar sur les Alemans
pretexte de Cæsar pour passer le Rhin
- 70
responce des Alemans a Cæsar

- Cæsar estime indigne de sa reputation de passer son armee par nauires
facon du pont que Cæsar dressa sur le Rhin
- 72
retour de Cæsar en france
causes pourquoy il entreprend l'Angleterre
Les Anglois et gaulois ont peu de cognoissance les vns des autres
C. Volusenus
- 73
Morini se rendent a Cæsar
Titurius Sabinus
Aurunculeius cotta
Sulpicius Rufus
- 74
passage de Cæsar en Angleterre.
difficultez de Cæsar a prendre pied en Angleterre
- 75
armes de traict aus nauires de Cæsar
- 76
fortune de Cæsar
victoire de Cæsar sur les Anglois
Angleterre subiuguee en IV jours
- 77
reulte des Anglois
- 78
facon de combatre en coches vsitee des Anglois
- 79
victoires de Cæsar sur les Anglois
retour de Cæsar en france
- 80
reulte de ceus de Terouane et leur defaite

Labienus

Q. Titurius et L. Cotta

supplication decernee a Cæsar

Livre V

81

Cæsar repassoit les monts tous les ans

Cæsar ordonne vne nouvelle forme de nauires pour sacommoder a notre mer

82

nombre de nauires bastis en vn yuer par Cæsar

Treuri

forest d'Ardenne

85

Labienus

armee de Cæsar en Angleterre

86

Anglois mis en fuite par Cæsar

nauires de Cæsar fracassez au port

87

Cassiuellanus chef des Anglois

la Tamise

digression des Anglois

Les Anglois ne mangent ny lieure poule ny oye

88

Cæsar na peu trouuer que la nuyt durast trente jours aus isles prez d'Angleterre

grandeur d'Angleterre

Les françois plus courtois que les Anglois *

Les Anglois taignent leurs corps pour se rendre plus horribles de leur port

- mariages des Anglois
- rencontre de Cæsar contre les Anglois
- 89
- Q. laberius Durus mort
- Les anglois metent pied a terre pour prendre lauantage sur les gens de Cæsar
- facon de combatre des Anglois
- C. Trebonius
- Victoire de Cæsar sur les Anglois et derniere bataille du gros
- 90
- autre route des Anglois
- 91
- viles d'Angleterre qui se rendent a Cæsar
- autres victoires de Cæsar sur les Anglois
- Langleterre rendue tributaire aus Romains
- 92
- C. fabius
- Q. Cicero. L. Roscius
- Labienus
- M. Crassus. Munatius Plancus. C. Trebonius
- Titurius Sabinus
- Aurunculeius Cotta
- 93
- L. plancus
- reulte des Gaulois
- C. Carpineius
- 94
- paroles d'Ambiorix a Carpineius
- 95
- Diuerses opinions des Capitaines de Cæsar

- Øil ne faut croire aus aduis quon reçoit de l'ennemy
- 96
Cotta
reprehension de Titurius Sabinus
- 97
Il ne faut atendre a prendre conseil sur le point des affaires
Louange de Cotta
Incommoditez qui suiuent le conseil d'abandoner le bagage
Louange des soldats de Cæsar
Ruse d'Ambiorix
- 98
dur parti des gens de Cæsar
T. Baluentius
Q. lucanius
Cn. Pompeius autre que le grand
lache conseil de Sabinus et sa mort
- 99
mort de Cotta et sa louange
Louange de L. petrosidius et sa mort
Les soldats de Cæsar se tuent eus mesmes
victoire d'Ambiorix sur les gens de Cæsar
Q. Cicero surpris et assailly par Ambiorix
- 100
Cicero mal sain sa valeur
offres d'Ambiorix a Cicero
braue responce de Cicero
- 101
trenchees faictes a belles mains a faute d'vtils

Loges couertes de glu a la facon des Gaulois

estrange resolution des gens de Cæsar

102

notable histoire de T. Pulsio. L. Varenus et la Jalousie de sa vertu

**

port de leur espee

103

Lettres atachees a vn dart

C. Fabius

Crassus

Labienus

104

dilijance de Cæsar

lettres Græques de Cæsar a cicero

Le gaulois n'entendoit le greq

lettre ietee aus assieges aueq vn dart

siege leue de deuant Tournay a la venue de Cæsar

105

Ruses de cæsar qui lui donent la uictoire

106

louange de Q. Cicero

vitesse de la renomée

Fabius

107

L. Roscius

Senones

Cauarinus faict roy par Cæsar

Ædui et rhemi fideles aus romeins sur tous autres

Gaulois surpassent toutes autres nations en gloire militaire

108

armatum concilium des anciens Gaulois

Labienus sa suffisance & sa victoire sur Induciomarus

109

Labienus ordonne tout son ost à viser seulement au chef des ennemis

Induciomarus ~~mort~~ tue

Livre VI

110

Cn. pompeius proconsul

grandeur du peuple romain

rébellion nouvelle des Gaulois

111

victoire de César sur les Neruiens

Lutetiæ Parisiorum

Diligence de César

Carnutes sous la protection de Rhemi

112

Menapij

Labienus

C. Fabius m. crassus

Les menapiens se rendent

113

Ruse de Labienus

Harangue de Labienus à ses soldats

114

victoire de Labienus

Treues rendue

Cæsar passe le rhin et pourquoi
autre pont de Cæsar sur le Rhin
souin d'auoir ¶ uiures en vn armee

115

Bacenis silua
Cherusci
Sueui
Digression sur les meurs des Gaulois et germeins & leurs differances
Ædui et Sequani chefs de tous les autres Gaulois

116

mutation des affaires de la Gaule par la venue de cæsar
ceus de reins succedent a lauthorite des bourguignons
Les gaulois diuises
 en peuple
 druides
 cheualiers

Du peuple
Des druides & de leur charge

117

Excomunication des druides
Vn Pape parmi les druides
Chartres le moieau de gaule ou se tenoit la iustice
Oseruances venues d'angleterre en france
On aloit encore lors en angleterre pour l'exacte institution des sciances des Druides
Ils metoint 20 ans a se faire instruire
caracteres grecs
Les druides vsoint de lettres grecques memes aus affaires publiques toutefois
præsidio litterarum, diligentiam in perdiscendo, ac memoriam remittant
Les druides ne metoint rien par escrit & pourquoy

Opinions des druides

118

Des cheualiers

principale grandur auoir de la suite

sacrifices d'hommes

a faute de criminels ils ~~saer~~ punissent des innocens

Les dieus des gaulois & leur relligion

119

Les gaulois content le tams par les nuits

Les enfans ne se tiennent deuant leurs peres que prets a porter armes

mariages

Ils pouuoint tuer leurs fames come les enfans

Enterremens

Les seruiturs brules quant & quant les maitres

120

Defandu de dire nouuelles qu'au magistrat et de parler des affaires publiques qu'au lieu publicq

Les germeins n'ont ny prestres ny sacrifices

Les dieus des alemans ceus de qui ils santent les effaicts

chassurs & guerriers

Ils ne se depucelelnt qu'apres 20 ans honesteman[t]

le poil hatif signifie la devirgination.

façon de uiure

richesses

magistrats

Pourquoi ils n'usent pas d'agriculture & n'ont des terres ny habitations certenes

égalité de richesses

121

Ils veulent un grande estandue de païs en friche autour deus

Les capiteines ont puissance de tuer

Larrecins non reprouues

Respet aus estrangiers

Eratosthenes

Gaulois plus mols que les germeins

122

Hercyniæ siluæ quanta magnitudo

Les alemans ne contoint leurs chemins que par iournees

beste qui ne se couche iames

123

C. Volcatius Tullus

L. minucius Basilius

124

Multum cum in omnibus rebus, tum in re militari fortuna potest

Fortune peut beaucoup en la guerre / 124

surprinse de basilius sur Ambiorix

Catiuulcus se tue par vn breuuage dyf

125

Titurius Aurunculeius

Q. Cicero

Labienus

C. Trebonius

Difficile sorte de guerre contre des enemis espars en lieux couuerts

126

Cæsar souigneus de la conseruation particuliere de chaque soldat

Il aime mieus n'offancer pas que d'offancer aueq perte

Il hasarde les estrangers plus tost que les siens.

127

Excuse courtoise d'une bien grande faute de Q. Cicero

128

Sextius Baculus son exploit memorable

129

Diuerses opinions des ians de cæsar prins de grande necessite

C. Trebonius eques a la difference de C. Trebonius du quel il a parle. 125

Genereus exploit des ians de cæsar

Meurtre des ians de cæsar par les barbares

130

leffroi trouble le sens

rudesse de cæsar contre les enemis

131

Acco condamne a mort

Livre VII

132

Cæsar en Italie

mort de P. Clodius

nouvelle rebellion des gaulois contre cæsar

133

Grauissima cærimonia signa conferre

C. Fusius Cotta tue par les gaulois

Façon d'aporter vne nouvelle promptemant

Vercingentorix roy declere

134

viles qui se reuoltent contre les romeins

+ c'est merueille qu'il les dict voisins de la mer

- Vercingetorix assamble son armee par cruaute
Lucterius cadurce
Il ne veut affermer que ce de quoi il est informe
Louänge du grand Pompeius
- 135
Cæsar a narbone
mons Gebenna passe par cæsar en tams non acostume
- 136
Brutus
admirable dilijance
- 137
Vellaudunum prins par cæsar
genabum carnutum
Orleans prins & brule par cæsar
Ce personnage loue sur toutes choses la dilijance en guerre
- 138
histoire de Nouiodunum
ians de cheual alemans aueq cæsar
victoire de cæsar
Auaricum
opinions de vercingetorix a lextremite
- 139
Desgat que les gaulois font sur eus
Description de Bourges auaricum qui estoit des lors des plus beles uiles de france
- 140
courage des Romeins en extreme disete de uiures
Les romeins estiment a honte de leuer un siege l'äiant antreprins
- 141
Assurance des gaulois sans leur chef.

Cæsar appaise ses ians qui demandent la bataille

Pourquoi il se retira sans combat il le dict /158 /

Vercingetorix supçone de trahison

142

estrange reproche demander a combatre par mollesse

ruse de Vercingetorix pour amuser ses ians desperance

façon des gaulois de bruire des armes

143

Louänge des gaulois

mines acostumees par les gaulois

Siege d'auaricum et les moïens des defe[n]durs

Murailles ancienes des gaulois

144

Vigilance de cæsar

Histoire memorable de la resolution des soldats d'Auaricum

145

in summo periculo timor misericordiam non recipit

146

prinse d'auaricum

Meurtre des assieges

Consolation de Vercingetorix aus siens apres auoir perdu Auaricum

147

Vercingetorix mieus estime apres sa perte pour la porter constamant

Obeissance par crainte

Theutomatus aueq des gens de cheual de guiene

148

Deus freres ne peuuent estre ensamble au senat

149

Labienus

Elauer flumen

Ruse de cæsar

Ce n'est pas notre clermont car il est au pied de la montagne

150

suffisance de uercingentorix

151

Memorable histoire de la mutination d'aucuns des Æduens

152

C. Fabius

153

Clians qui n'abandonent en nulle fortune leurs patrons il en a parle cidessus 59 /

Il leur reproche souuant cette legerete de creance

M. Aristius

154

Il se feint aus occasions

155

Accidans memorables autour de gergouie

156

soldats de cæsar outrepassent son commandemant

L. Fabius

157

M. Petreius & sa bele resolution

158

ians de Cæsar batus

T. sextius

Il reprant le soldat d'entreprendre sans ordre du chef

assiete du lieu de grande consideration

+ 141

Il estime plus l'obeissance du soldat que la uaillance

Il faict que ses soldats batus tastent encores les enemis pour les rassurer

159

Il recule pour mieus sauter

Reproches que Cæsar faict a ceus d'autun de ses bienfaicts

Nouiodunum

magasin de cheuaus

cheuaus d'espaigne et d'italie

Perte de cæsar par la rebellion d'aucuns

160

Difficulte a passer le Loïre [la Loire] a gue

Labienus et ses deportemens autour de Paris pendant que ~~Paris~~ Cæsar estoit en auuergne et a Autun.

Paris.

161

Melodunum

Il apele naues toute sorte de uesseaus

Paris brule et les pons par les Gaulois

~~Labi~~

Beauues fameuse en vertu de citoïens

162

Louänge de Labienus

163

Victoire de Labienus

164

Vercingetorix nome ~~emper~~ chef de tous les Gaulois

Nouvelle association de quasi tous les Gaulois contre Cæsar

Forces de Vercingetorix

L. Cæsar

165

Alemans mal montes.

166

Estrange ueu & uoisin de vanité

Bataille gaignee par cæsar sur Vercingentorix

Alexia assiege par cæsar

167

Combat dauant Alexia ou cæsar a du meillur

168

Vercingentorix s'enferme dans Alexia contre ce que nous disons que le chef du pais ne se doit iamais enfermer

Description des preparatifs que Cæsar dresse pour le siege d'Alexia

169

Fleur de lis

170

Ils creignent en leur armee le trop de nombre

Forces qui s'assambent en France de tous costes pour combatre cæsar par ou on peut iuger de la puissance de chaque nation

Il mesle ici des contrees de bien eslouignee distance mais cet endret est fort capable de faute des escriueins

Ciuitates Armoricæ

Ceus de Beauuais font vn cors a part en cete vniuersele societè

Il samble excuser en ses enemis mesmes l'ingratitude & toute autre consideration pour le recouremant de la liberte

171

Somme de larmee Gauloise

De urai d'atandre vne tele necessite il samble que ce soit resolution d'une plus qu'humeine assurance

Notable opinion de critognatus enferme dans Alexia

Il est plus aise de souffrir la mort que la dolur

172

Incroïable multitude d'assieges presans dans Alexia

~~Importance de cete guerre contre cæsar~~

Importance de cete guerre contre cæsar

occasion qui mouuoit les romeins a subiuguer les nations estranges

Les romeins auoint change les lois en prouance

173

Les habitans d'Alexia chasses par les estrangiers a faute de viures

Cæsar refuse de receuoir ceus qui veulent sortir d'une uile affamee

Memorable narration des euenemens qui dauant Alexia ou vn chef continuant le siege d'une tresforte uile doune deus batailles a vn'infinie multitude d'hommes qui l'assaillent par la campagne

174

M. Antonius

C. Trebonius

175

C. antistius reginus

C. Caninius Rebilus

176

omnia enim plerumque, quæ absunt, vehementius hominum mentes perturbant

home courageus fache de se reposer sur autrui de son salut

conflit memorable

Labienus

Cæsar bien ambesouigne

Brutus

Fabius

177

C. reconu par les enemis a son acoutremant acostume en guerre riche et eclatant

~~Vie~~ monstrueuse victoire de cæsar

Dernieres paroles de vercingentorix

178

Il ne dict pas ce qu'il fit de ce prisonier et tait volontiers le demerite de l'auoir faict tuër

Labienus

M. sempronius

C. Fabius

L. minucius Basilius

C. Antistius Reginus

T. Sextius

C. Caninius rebilus

Q. Tullius Cicero

P. Sulpicius cabilo

Supplication decernee a cæjar a Rome

Livre VIII

192

Duracius

Ce doit estre quelque uile en Poitou(s) Toutefois Limoges en est uoisine

De bello ciuili

Livre I

- 207
contre caton & autres du contrere parti
- 208
Importance du decret ne quid detrimenti &c
- 211
Premieres offres entre pompeius & cæsar autres conditions depuis 218/ 2[..] 281/ 285/
286/ 3[..]
- 213
Le consul Lentulus abandone la Ville deffrai
- 216
Domitius rendu par ses soldats
sæpe in bello paruis momentis magni casus intercederent
- 217
Lentulus spinther
Douceur artificieuse de cæsar 215 / 213 / 218 241 / 243 / 249 258 / 261 / 262 / 282 /
290 / 318 / 327 /
- 218
Cæsar rand lariant mesme a ses enemis
- 219
Moiens de fermer un port de mer
Combat entre Cæsar et pompeius
- 220
Iustification de Cefar / 222 / 207 / [..]7 / 285 / 313 / 323 /
Stratageme de Pompeius pour courir son partemant de Brindes
- 221
Pourquoi Cesar s'en retourne en espaigne & laisse de suivre Pompeius
Contre caton & 207 222 /
- 222
Contre Tubero

plaintes de Cesar au senat

Caton alonioit ses sermons au senat pour gagner le tams

223

Pompeius tenoit ses enemis ceus qui estoit demures a rome / 379 /

224

Excuse de ceus de Marseille de ne vouloer pas prandre parti pour voir la cause balancee de pareil pois

225

Cesar assiege marseille il continue cete histoire 233 / 250 / & 262

Trebonius laisse par cæsar au siege de marseille. D. Brutus pour comander a la mer

226

bons soldats d'aquitaine

Cesar amprunte des capitenes de quoi paier les soldats en quoi il fait double profit

combat en espaigne entre les ians de cesar & de pompeius

228

Façon du combat des soldat[s] d'afranius

quibus quisque in locis miles inueterauerit, uti multum earum regionum consuetudine moueatur

229

L'armee de cesar n'auoit pas acostume de s'effraier

Vaillance de cesar au besouin

Combat de cinq heures

Courage des soldats de cesar

230

Combat ou la uictoire est doubteuse

231

Les portugais ne vont pas a la guerre sans apporter de quoi trauer ser les riuieres

232

Les françois menent grand bagage

res non solum inopia præsentis, sed etiam futuri temporis timore ingrauescere consuevit

Cesar reduit en grande extremite

233

Nauires bastis par cæsar pour la necessite & amportes en chariots

234

D. Brutus

combat de mer pres de marseille des ians de cesar contre Domitius

235

C'est contre lusage d'aller au fourage la nuit

238

uasa conclamare

239

perterritus miles in ciuili dissensione timori magis, quam religioni, consulere consueuerit

Le soldat aus guerres ciuiles done plus a la creinte qu'au deuoir

Difficultè des chemins

240

Cesar refuse vn auantage pour prandre vne voïe plus longue mais plus seure 245 /

241

non minus esset imperatoris, consilio superare, quam gladio

Il faict le bon citoïen

Liberte des soldats de cesar

242

Fruit de la douceur de cesar

Fermete de Petreïus

Affranius plus mol & despuis tire en soupçon/ 319 /

243

Combatent a nostre façon lespee et la cape

Armee arretee par le capitene de pareille façon 267 /

Vana religio iurisiurandi

Singuliere courtoisie de cæsar

244

Plaisans iandarmes qui se font couurir par leur[s] ians de pied

245

Piteus estat de larmee de petreius & Affranius

vn gros darmee a leigade

247

+ car il veut pratiquer toute larmee par son eloquance et courtoisie

Victoire de cesar sur affranius et Petreius

Supplication d'affranius & response de cæsar

pertinacia, atque arrogancia accidere soleat, uti eo recurrant, et id cupidissime petant, quod paullo ante contempserint

249

Courtoisie & s[o]urires

Livre II

250

Assiete de la Ville de Marseille

251

Communi enim fit vitio naturæ, vt inuisis, latitantibus, atque incognitis rebus magis confidamus, vehementiusque exterreamur

253

Seconde bataille nauale gaignee par D. Brutus sur ceus de marseille

rerum omnium magister usus

256

Estrange parti des assieges

habitans de Marseille sçauans

258

M. varro contre cesar

259

Contre Varro

261

Varro se rand

262

Cesar dictatur

Prinse de marseille

Antienete & noblesse de marseille

Exploit de C. Curio pour cesar en Aphrique contre P. Atius Varus pour pompee.

Il montre par toute cete histoire de curio qu'il lui portoit une particuliere affection

264

Le roi Iuba ami de pompeius

265

quæ volumus, et credimus libenter ; et, quæ sentimus ipsi, reliquos sentire speramus

is timor variis hominum sermonibus celeriter augetur. unusquisque enim opiniones fingebat; et ad id, quod ab alio audierat, sui aliquid timoris addebat. hoc ubi uno auctore ad plures permanuerat, atque alius alii transdiderat ; plures auctores eius rei videbantur

266

quasi non et felicitas rerum gestarum, exercitus benevolentiam imperatoribus, et res aduersæ odia concilient

267

Oraison de Caius curio a ses soldats pour les confirmer

269

Louänge de Rebilus

270

Victoire de Curio sur Atius Varus

buccinator

271

multum ad hanc rem probandam adiuuat adolescentia, magnitudine animi, superioris temporis prouentus, fiducia rei bene gerendæ

Choses qui poussent les homes a uenir aus prises

272

Precipitation inconsiderée de Curio

inflatius [...] ut de suis homines laudibus libenter prædicant

273

Le roi Iuba desfaict Curio

274

Mort et resolution de curio

275

Iuba faict tuer des soldats contre la foi que Varus leur auoit done

Livre III

276

Reglemans de cesar sur la police & [..]6 /

il quite la dictature

277

Lair plus sein en france et espaigne qu'en Italie

Denombrement des forces de pompeius

278

M. Bibulus chef de larmee de mer pour pompeius

Cesar passe la mer a Brindes

279

Contre M. Bibulus et 283 / ou il l'accuse de cruauté & loue de sa fermeté come ici

Bibulus prant les vesseaus de cæsar

M. octavius

280

ils n'emploient les serfs qu'a la derniere extremite

~~Engins~~ Les cheueus de fames employes a faire engins

furieuse sortie par la quelle ceus de Salone assieges et en petit nombre desfont & metent en route ceus qui les assiegent Cest vn rare exemple

Vibullius rufus deus fois deliure par cesar

281

Offres de cesar a pompeius

hoc unum esse tempus de pace agendi, dum sibi uterque confideret, et pares ambo viderentur: si vero alteri paullum modo tribuisset fortuna: non esse usurum condicionibus pacis eum, qui superior videretur, neque fore æqua parte contentum

la paix se fait aiseement lors que les deus pars sont fortes

postes

282

L. Torquatus se rant a cæsar

villes qui se rendent a cesar & toute l'Albanie

Labienus & autres capitenes s'obligent a pompeius d'un nouveau sermant

283

Hiemare sub pellibus

284

causes particulieres d'inimitie entre Bibulus et cesar

certenes chose[s] que Cesar tait a esciant come 310 /

285

Mort de Bibulus par lexample ~~qui~~ du quel en ce lieu & 283 / [...] 279 on peut voir come cesar represante une singuliere integrite a louër & meslouër ses enemis come estoit cetuici en particulier 284

Libo Lucceius et Theophanes le conseil estroit de pompeius

Responses de pompeius aus demandes de cesar

Cesar & pompeius a la teste lun de lautre

286

Labienus rompt les parlemans de paix

autre Cælius Rufus

desordre en la Ville pendant labsance des deus chefs

287

Mort de Milo pour qui cicero plaida

288

Mort de M. cælius Rufus prætur

charge que Libo fait aus nauires de Cesar

Antonius

combat entre Libo & antonius par mer

honte de Libo

289

Cæsar courrouce contre Antonius et Calenus

290

bone fortune de Cesar

Otacilius fauce sa parole & tue ceus qu'il auoit affies

291

Pontones nauires françois

292

Contre scipio

Scipio s'apele ampereur

Il parle de cetuici plus desdeignusemant que de nul autre encore & 295 / mais la mesme
& 294 il recomande sa dilijance /
Il en parle 305 / 318 /

293

' 331 /

294

M. Fauonius

295

Rancontres entre scipio et domitius

Honte de scipio

296

uasa conclamare

le fis de pompee desfaict les vaisseau[x] de cesar aus quels Acilius comandoit
engins sur mer

297

Cesar offre la bataille a pompeius

298

diuerses entreprinses de ces deus grans chefs a la teste lun de lautre

299

grande authorite de pompeius

300

en cet exploit de sa retraite il veut raier sur la suffisance militere de pompeius

301

C'est asses de faire son effaict

Patiance de larmee de cesar estant en grand disete de uiures

302

estat des deus armees ~~chaen~~ tourmantees de diuerses incommodites

303

Vn capitene ne doit entreprendre sur ce que le general lui a done en charge

aliæ enim sunt legati partes, atque Imperatoris ; alter omnia agere ad præscriptum ; alter libere ad summam rerum consulere debet

Rancontre ou pompeius a du pire

304

Louänge de Scæua & recompanse que Cæsar lui faict

cete histoire est autremant en plutarque et encore autremant en suetone

Pompeius s'eslouigne

Cesar offre la bataille a Pompeius

305

Cæsar recherche un accord et y amploie scipion

Authorite de Scipion / 318 /

Fauonius reprend scipion

Pature ~~des~~ pour les cheuaus a la necessite

306

il appert bien par cela que uirtute en Cesar ne signifi[e] que vaillance

deus ieunes homes sauoisians reuoltes de larmee de Cesar se randent a Pompeius Il dict que cela estoit nouueau

307

Il en a conte par auant qui l'auoint laisse pour prandre lautre parti Sinon qu'il ueuille dire les deus chefs estant presans ou bien que ce a este par quelque necessite come 275 voies / 317 /

308

rancontre des deus armees

plein de diuers euenemants ou pompeius a l'auantage

C'est ici ou on dict que cesar reprochoit a pompeius qu'il ne sçauoit pas ueindre

309

come la fraïeur s'espant

Louänge d'un enseigne

310

Certenes choses qu'il tait

311

Louänge de pulsio

fortuna, quæ plurimum potest, cum in reliquis rebus, tum præcipue & in bello paruis momentis magnas rerum commutationes efficit, ut tum accidit

Combien peu de chose importe aus guerres

312

Cesar en peine d'assurer ses troupes

perte de cæsar

Pompeius imperator

Labienus tue tous les prisoniers

313

Il excuse sa perte

[^] cæsar preche ses soldats pour ne s'estouner de cete perte et leur allegue ses bones fortunes passees

314

car de son cote en la rencontre il a bien faict sa charge

il chatie quelques enseignes pour auoir mal faict

Cesar ne s'ose fier au soldat qui uient fraichement d'estre effraïe

Cesar s'eslouigne

315

charge ou ceus de pompeius perdent

Subtilité de cæsar pour eschaper a pompeius qui le suiuoit

316

Iugemens de ces deus merueillus capitenes

317

[^] Il aime ce mot pour ce propos

Domitius court a cæsar

318

Cesar assiege & prant Gomphos en vn iour

Sa rudesse a ceus qui se rebeloint sa douceur a ceus qui se randoint

Pompeius done a scipion la moitie de l'honneur au comandemant

319

Il n'est pas possible de parler plus sincerement de son ennemi et confesse par la qu'il fut
force a combatre par les siens

l'armee de pompeius eniuree desperance et de vanite cause de la ruine de pompeius

Affranius accuse de trahison en la guerre despaigne

Ceus qui n'auoient suiui pompeius tenus pour ennemis

320

Cæsar se presante a la bataille

Jeunes ians bien en iambe meslés par cæsar aus ians de cheual

rancontre de ians de cheual

deliberations de cæsar voiant que pompeius ne vouloit venir a la bataille

sur le puint mesme qu'il deloioit voilà pompeius qui se va enfermer

321

Reproche a pompeius de paroles vanteuses et / 300 /

Opinion de pompeius au conseil

Il en veut fort a Labienus

322

Sermant des pompeians de ne se retirer qu'auueq la uictoire

Disposition de l'armee de pompeius

Disposition de cele de cesar

323

Cesar preche sa bonte & desir de paix

Paroles de crastinus commençant la meslee

324

Pompee veut que son armee atande

Cesar reprant le conseil de pompeius atendant qu'il assaille

quod est quædam animi incitatio, atque alacritas, naturaliter innata omnibus, quæ studio pugnae incenditur. hanc non reprimere, sed augere imperatores debent. neque frustra antiquitus institutum est, ut signa vndique concinerent, clamoremque vniuersi tollerent

son des tabourins & trompetes vtile

l'arret est pourtant tres difficile

La plus importante et grande bataille que le monde aie iamais veu

325

Præuoiance de Cæsar

Cæsar suit sa uictoire iusques a lextremite

326

camp de pompeius

Fuite de pompeius

Plaintes de pompeius

327

Nombre des mors des deus costes

Crastinus

328

Mort de domitius

Fermete de D. Lælius

329

Perte sous cassius en mer

Cesar se met a suiure Pompeius

Ordonances de pompeius apres sa route

330

Equipage & escorte de pompeius en sa fuite

mort de pompeius qu'il samble treter vn peu maigremant

331

+ Car cidessus il les a deliurees des meins de Scipion 293 /

Prognostiques de la victoire de Cæsar

332

Cæsar se fiant en sa bone fortune plus qu'au nombre de ses homes
premieres nouueles qu'il a de la mort de pompeius
il se constitue Iuge de cleopatra et de son frere

333

Guerre de Photinus & Achillas contre cæsar

334

forces d'achillas
combat dans la Vile mesme d'alexandrie

335

Victoire de cæsar
Pharus tour en isle

336

Photinus tué par cæsar

Dernier feuillet de garde, v°

Acheue de lire ces liures des guerres ciuiles le 25 feur. 1578. 44 / Somme c'est cæsar Vn des plus grans miracles de Nature Si elle eut volu menager ses faueurs ell'en eut bien faict deus pieces admirables Le plus disert le plus net et le plus sincere historien qui fut iamais car en cete partie il n'en est nul romein qui lui soit comparable et sui[s] tresaise que cicero le iuge de mesme Et le chef de guerre en toutes considerations des plus grans qu'ele fit iamais Quand ie considere la grandur incomparable de cete ame i'excuse la uictoire de ne s'estre peu desfaire de lui uoire en cete tresiniuste & tresinique cause Il me samble qu'il ne iuge de pompeius que deus fois / 208 / 324 / Ses autres exploits & ses conseils il les narre naïfueuant ne leur desrobant rien de leur merite Voire par fois il lui preste des recomandations de quoi il se fut bien passe Come lors qu'il dict que ses conseils tardifs & consideres estoient tires en mauuese part par ceus de son armee Car par la il samble le vouloir descharger d'auoir done cete miserable bataille tenant cesar combatu & assiegè de la fein / 319 / Il me samble bien qu'il passe vn peu legieremant ce grand accidant de la mort de pompeius De tous les autres du parti contrere il en parle si indifferammant ~~louant~~ tantost nous proposant fidelemant leurs actions vertueuses tantost uitieuses qu'il n'est pas possible d'y marcher plus consciantieusement S'il desrobe rien a la verite i'estime que ce soit parlant de soi car si grandes choses ne peuuent pas estre faictes par lui qu'il n'y aie plus du sien qu'il n'y en met C'est ce liure qu'un general darmee deuroit continuellemant auoir dauant les yeus pour patron come faisoit le marechal Strozzi qui le sçauoit quasi par ceur & l'a traduit non pas ie ne sçai quel philippe de comines que charles cinquiesme auoit en pareille recomandation que le grand Alexandre auoit ~~les~~ les euures de Homere Marcus Brutus Polybius l'historien

Contreplat inférieur

Acheue de lire ces liures des guerres de Gaule le 21 Iuil. 1578 / 45 /